“Segundas Jornadas de Educación y Política”, Universidad de Avellaneda, Octubre de 2014.

“Taller de Formación para la documentación lingüística y cultural: actividad de transferencia a comunidades originarias del Chaco-salteño (Argentina, 2014)”

Eje temático 3: Las Instituciones Educativas y la Comunidad
Modalidad de Presentación: Formato powerpoint

Paola Pacor (UBA-DILA, CONICET)
paolapacor@hotmail.com
TEL: 4951-5173 Int. 19

Yago Alfonso (DILA, CONICET)
yagopablo@yahoo.com.ar
TEL: 4951-5173 Int. 19

Natalia Efron (DILA, CONICET)
nataliaefron@gmail.com
TEL: 4951-5173 Int. 19

Palabras clave: transferencia, documentación, comunidades indígenas

Esta contribución presenta una experiencia de formación para la documentación lingüística y cultural destinada a miembros de las comunidades indígenas avá-guaraní, chané, chorote, tapiete, toba y wichí realizada en el Instituto de Educación Superior Nº 6029 de Tartagal (Salta, 2014) en el marco de las actividades de transferencia y extensión educativa llevadas a cabo por el equipo del Laboratorio de Documentación e Investigación en Lingüística y Antropología (DILA-CAICYT-CONICET).

Mediante la realización de un taller y la producción de materiales sobre la temática; esta iniciativa se propuso brindar una aproximación a aspectos teórico-metodológicos de la documentación lingüística y cultural: objetivos, usuarios, formatos y acceso a los archivos digitales y distinguirla de la lingüística de la documentación en tanto campo disciplinar a partir de un breve recorrido por sus autores fundacionales y

Pacor, Paola; Alfonso, Yago; Efron, Natalia. *Taller de Formación para la documentación lingüística y cultural: actividad de transferencia a comunidades originarias del Chaco-salteño (Argentina, 2014).* Presentado en: Segundas Jornadas de Educación y Política”, Universidad de Avellaneda (Avellaneda: Octubre de 2014). Buenos Aires: CAICYT, 2014.

sus proyecciones en Argentina. Además, el uso de herramientas tecnológicas (Audacity) y el manejo de cámaras fotográficas digitales se orientaron a la formación en técnicas de registro, anotación y catalogación de recursos audiovisuales así como a la socialización de experiencias en torno a la documentación lingüística y cultural.

La propuesta adoptó un enfoque interdisciplinario y una metodología participativa y dialógica, basada en actividades que conjugaron los resultados de las investigaciones lingüísticas y antropológicas previas. Además, le otorgó especial énfasis a la colaboración comunitaria e interinstitucional (entre el Laboratorio-DILA-, el Instituto de Educación Superior y las comunidades indígenas del Chaco-salteño) privilegiando la construcción crítica del conocimiento y el intercambio de saberes y experiencias entre los actores sociales involucrados.

Nuestro trabajo introdujo a los participantes en nociones generales de documentación lingüística y cultural; el uso de dispositivos tecnológicos para el registro y preservación de datos cualitativos y la reflexión sobre las imágenes de la comunidad, su posible descripción y catalogación. Estas herramientas favorecieron instancias conjuntas de discusión que permitieron tomar conciencia de la situación de pérdida de las lenguas/culturas indígenas y la urgencia de documentar los conocimientos de los ancianos para transmitir a las generaciones más jóvenes. Esto último buscó contribuir a la recomposición del tejido social comunitario y a la actualización de la memoria colectiva.

Pacor, Paola; Alfonso, Yago; Efron, Natalia. *Taller de Formación para la documentación lingüística y cultural: actividad de transferencia a comunidades originarias del Chaco-salteño (Argentina, 2014).* Presentado en: Segundas Jornadas de Educación y Política", Universidad de Avellaneda (Avellaneda: Octubre de 2014). Buenos Aires: CAICYT, 2014.